

Colloque International

# Interpréter selon les genres

18-20 Avril 2013

Université Cadi Ayyad  
Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
Marrakech, Maroc

Driss ABLALI, CREM, Université de Lorraine (France)  
Sémir BADIR, FNRS, Université de Liège (Belgique)  
Ayoub BOUHOUHOU, Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc)  
Dominique DUCARD, CEDITEC, Université de Paris-Est (France)  
Ouidad TEBBAA, Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc)

## Programme



**Jeudi 18 Avril - Matinée**

**08h45-09H15**

**Accueil des participants**

**09H15-10H**

**Ouverture du colloque par :**

**M. Abdellatif MIRAOUI : Président de l'Université Cadi Ayyad de Marrakech**

**Mme Ouidad TEBBAA : Doyenne de la Faculté des Lettres et sciences humaines de Marrakech**

**Mme Claude CORTIER : Attachée de coopération, Institut Français du Maroc**

**Mme Cristina ROBALO-CORDEIRO : Directrice du Bureau Maghreb - Agence Universitaire de la francophonie**

**Mots d'accueil des organisateurs**

**10H-11H Conférence plénière**

**Jacques FONTANILLE - Université de Limoges (France) :**

Types sémiotiques, genres et régimes de croyance. Le cas des médias contemporains

**PAUSE-CAFE : 11H-11H15**

**Session 1 :  
Didactique des genres**

Présidente de séance : Leila MESSAOUDI

11H15-11H45

**Mina SADIQUI - UMI-ENS-Meknès (Maroc) :**

Le genre littéraire en classe de FLE.

Quel statut, quelles fonctions et pour quels usages ?

11H45-12H15

**Fanny RINCK - IUFM de Grenoble et Laboratoire Lidilem (France) :**

Evaluer selon les genres. Quand on réforme des épreuves de concours

12H15-12H45

**Magali BRUNEL - Université de Nice- I3DL (France) :**

Enseigner les genres :

De l'interprétation vers la maîtrise générique

**Session 2 :  
Interpréter selon les genres littéraires**

Présidente de séance : Marion COLAS-Blaise

11H15-11H45

**Nathalie ROELENS - Université du Luxembourg (Luxembourg) :**

Un genre extra-vagant :

Le « journal de voyage intime »

11H45-12H15

**Anouar BEN MSILA - Faculté des Lettres de Meknès (Maroc) :**

Quand écrire, c'est interpréter et que la réciproque est vraie : l'exemple d'Edmond A. El Maleh

12H15-12H45

**Camille DESLAURIERS - Université du Québec à Rimouski (Canada) :**

L'effet-personnage dans le roman par nouvelles :

Un effet de (re)lecture-(ré)écriture

**- PAUSE DEJEUNER -**

Jeudi 18 Avril -Après-midi

<p style="text-align: center;"><b>Session 1 :</b> <b>Didactique des genres</b></p> <p>Présidente de séance : Claude CORTIER</p> <p>14H30-15H : <b>Guillaume NASSAU &amp; Sophie BAILLY &amp; Virginie ANDRÉ - Université de Lorraine-ATILF (France) :</b> Le conseil en apprentissage autodirigé de langue : Un métier et un genre discursif en émergence ?</p> <p>15H-15H30 : <b>M'hand AMMOUDEN &amp; Malika KEBBAS LAILEMM – Université de Béjaia &amp; Université Saad Dahleb – Blida (Algérie)</b> Les genres textuels sociaux dans le paysage linguistique d'un contexte de FLS : Cas de l'Algérie</p> <p>15H30-16H : <b>Glaucia LARA – Université Fédérale de Minas Gerais (Brésil) :</b> La réception scolaire des genres du discours : Pistes pour un travail didactique en portugais langue maternelle</p> <p>16H-16H30 : <b>Nadia MAKOUAR - INALCO (ERTIM, Paris) :</b> Propositions pour la didactique des textes : Genres journalistiques et langue-culture arabe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Session 2 :</b> <b>Poétique des genres</b></p> <p>Président de séance : Stéphane POLIS</p> <p>14H30-15H : <b>Jean François JEANDILLOU - Université Paris Ouest Nanterre La Défense-MODYCO (France) :</b> Du pareil au même : retours sur la généricité du pastiche</p> <p>15H-15H30 : <b>Oifa ABROUGUI - Université de Tunis (Tunisie):</b> Genre d'écrire, genre de dire dans <i>Les Regrets</i> de Joachim Du Bellay</p> <p>15H30-16H : <b>Amina BEN BOUREK - Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou (Algérie) :</b> Un genre peut-il cacher un autre ? Entre roman et conte dans l'œuvre de Leïla Sebbar</p> <p>16H-16H30 : <b>Séverine CAZORLA - Université Lyon 2 - ISPEF-EPIC 485 (France) :</b> Résistance poétique et lecture littéraire : Un accord pluriel</p>
--	--

PAUSE-CAFE : 16H30-16H45

<p style="text-align: center;"><b>Session 1 :</b> <b>Sémiotique des genres</b></p> <p>Présidente de séance : Françoise SULLET-NYLLANDER</p> <p>16H45-17H15 : <b>Nicolas COUÉGNAS – Université de Limoges - CeReS (France) :</b> Le gradient de généricité</p> <p>17H15-17H45 : <b>Marion COLAS-BLAISE – Université du Luxembourg (Luxembourg) :</b> Le genre <i>se montre-t-il</i> ? De la marque à l'acte de discours</p> <p>17H45-18H15 : <b>François LAURENT – Université de Limoges - CeReS (France):</b> Prescriptions génériques et singularités stylistiques au Moyen Age</p>	<p style="text-align: center;"><b>Session 2 :</b> <b>Interpréter selon les genres littéraires</b></p> <p>Président de séance : Jean-François JEANDILLOU</p> <p>16H45-17H15 : <b>Khiredine MOURAD – Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) :</b> L'interprète des désirs</p> <p>17H15-17H45 : <b>Catherine BORÉ Université de Cergy – Pontoise-EMA (France) :</b> Lecture et interprétation des parodies de contes, un problème de genre</p> <p>17H45-18H15 : <b>Cheikh Mouhamadou S. DIOP – Université de Ziguinchor (Sénégal) :</b> Le glissement générique dans la nouvelle francophone africaine</p>
--	---

20H – REPAS DE GALA

Vendredi 19 Avril- Matinée

**09H-10H Conférence plénière**

**Patrick CHARAUDEAU - Université Paris-Nord – CNRS LCP (France) :**  
Une problématique situationnelle des genres. Les genres de l'oralité

**Session 1 :  
Sémiotique des genres**

Président de séance : Laurent PERRIN

10H15-10H45 :  
**Sémir BADIR – FNRS / Université de Liège  
(Belgique) :**  
Interpréter la bande dessinée selon ses genres

10H45-11H15  
**Driss ABLALI - Université de Lorraine-CREM  
(France) :**  
Interpréter l'épistolarité numérique  
du public souffrant

**Session 2 :  
Interpréter selon les genres littéraires**

Président de séance : Abdelhai SADIQ

10H15-10H45  
**Salam DIAB DURANTON & Abdenbi  
LACHKAR - Université Paris VIII (France) &  
Université Ibn Zohr d'Agadir (Maroc) :**  
Sémantique lexicale et enjeux identitaires. L'exemple  
de l'épopée populaire : le Roman de Baybars

10H45-11H15  
**Yann PORTUGUES - Université d'Orléans  
(France) :**  
Macrostructures sémantiques et cadre interprétatif  
d'un genre littéraire traditionnel

**PAUSE-CAFE : 11H15-11H30**

**Session 1 :  
Genres de presse**

Présidente de séance : Catherine DÉTRIE

11H30-12H :  
**Justine SIMON - Université de Lorraine-CREM  
(France) :**  
L'analyse des traces interdiscursives au service de  
l'interprétation des genres journalistiques dans la  
presse en ligne

12H-12H30 :  
**Céline ISNEL & Elodie VARGAS - Université  
Stendhal Grenoble 3 ILCEA/Gremuts (France) :**  
Le genre textuel des petites annonces matrimoniales et  
de rencontres dans la presse écrite allemande et  
française

12H30-13H :  
**Isabelle LABORDE-MILAA - Université Paris Est  
– Créteil - CEDITEC (France) :**  
Le portrait médiatique en série : un nouveau sous-  
genre, plastique et familial ?

**Session 2 :  
Interpréter selon les genres littéraires**

Présidente de séance : Khadija ALAOUI YOUSFI

11H30-12H :  
**Mourad YELLES - LACNAD – CREAM,  
INALCO — Paris (France) :**  
La traversée des genres dans le Texte maghrébin.  
Poétiques et imaginaires culturels dans l'œuvre de  
Mohammed Dib

12H-12H30 :  
**Mohammed ZEROUALI Centre de Formation des  
Inspecteurs de l'Éducation, Rabat (Maroc)**  
« Une genericité en marche.  
Lecture de *La Semaïson* de Philippe Jaccottet »

12H30-13H :  
**Ouidad TEBBAA - Université Cadi Ayyad,  
Marrakech (Maroc) :**  
L'expérience épistolaire, au carrefour des genres, à  
l'orée de l'œuvre

**– PAUSE DEJEUNER –**

Vendredi 19 Avril -Après-midi

**14H30-15H30 Conférence plénière**  
**Jean-Pierre BERTRAND - Université de Liège (Belgique) :**  
Invention, genres, formes, techniques

<b>Session 1 : Genres et arts</b>	<b>Session 2 : Genres médiatiques</b>
Président de séance : Gian Maria TORE	Président de séance : Guy ACHARD-BAYLE
15H30-16H : <b>Emmanuel FAURE-CARRICABURU- Université Paris VIII (France) :</b> Penser le déplacement de l'usage des catégories génériques en histoire de l'art : Le <i>Concert champêtre</i>	15H30-16H : <b>Catherine DÉTRIE - Université Paul Valéry de Montpellier 3 &amp; Praxiling (France) :</b> Gentlemanminette d amour, ma chou, colocounette et autres formes nominales d'adresse dans les SMS : De quelques spécificités liées au genre
16H-16H30 : <b>Jean-Pierre ESQUÉNAZI – Université Lyon 3 (France) :</b> La catégorie de genre, point nodal de l'étude des œuvres d'art	16H-16H30 : <b>Bertrand VERINE - Université Paul Valéry de Montpellier 3 &amp; Praxiling (France) :</b> « J viens de me faire virer par SMS :( » : le SMS est-il interprété comme un genre discursif ou textuel par ses usagers?
16H30-17H : <b>Bruna ZERBINATTI – Université de São Paulo (Brésil) :</b> L'art des fous comme art et comme folie	16H30-17H : <b>Nathalie ALMAR &amp; Olivier PULVAR - Université Antilles-Guyane – CRPLC (Martinique) :</b> Genres et construction identitaire. Entre propositions médiatiques et négociations des publics

PAUSE-CAFE : 17H00-17H15

<b>Session 1 : Théorie des genres</b>	<b>Session 2 : Genres audio-visuels</b>
Présidente de séance : Bernadette KASSI	Présidente de séance : Olfia ABROUGUI
17H15-17H45 : <b>Emilie GOIN &amp; François PROVENZANO - Université de Liège (Belgique) :</b> La hiérarchisation énonciative au prisme des genres	17H15-17H45 : <b>Chloé DELAPORTE - Paris 3 - IRCAV (France) :</b> Genres vs auteurs : lutte des classes et choix stratégiques en études cinématographiques
17H45-18H15 : <b>Marius NAGY - Université François Rabelais, Tours (France)</b> Traditions discursives, genre et traduction	17H45-18H15 : <b>Jean-Louis DUFOUR - ESAV Toulouse (France) :</b> Le documentaire est il un genre ?
18H15-18H45 : <b>Sandrine SORLIN - Université Paul Valéry – Montpellier 3 / IUF (France) :</b> Les diverses métaphores de la théorie du genre et leurs conséquences pour l'interprétation	18H15-18H45 : <b>Isabelle LABROUILLÈRE – ESAV Toulouse (France) :</b> Les métamorphoses du corps ou la figuration impossibles : le genre fantastique à l'épreuve de l'écran

20H – REPAS DE GALA

Samedi 20 Avril - Matinée

**09H00- 10H00 Conférence plénière**  
**François JOST - Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 :**  
Quel paradigme pour interpréter les genres télévisuels ?

**Session 1 : Genres du cinéma**

Présidente de séance : Faiza JIBLINE

10H15-10-45H :

**Gian Maria TORE – Université du Luxembourg  
(Luxembourg) :**

De l'utilité et de l'inconvénient du genre  
pour les films

10H45-11H15 :

**Ayoub BOUHOUHOU - Université Cadi Ayyad,  
Marrakech (Maroc) :**

Le documentaire : de la révolte  
à la transgression des genres

**Session 2 : Genres en constitution**

Président de séance : M'hand AMMOUDEN

10H15-10H45 :

**Julien PEQUIGNOT - Université d'Avignon et des  
Pays de Vaucluse & Centre Norbert Elias  
(France) :**

Les genres du clip ?  
Catégories, autonomie et production de sens

10H45-11H15 :

**Leila MESSAOUDI - Université Ibn Tofail &  
Langage et société-URAC56, Kénitra (Maroc):**

Le technolecte, un genre à part entière?

PAUSE-CAFE : 11H15-11H30

**Session 1 :  
Du scientifique au professionnel**

Président de séance : Patrick HAILLET

11H30-12H :

**Caroline MELLET & Frédérique SITRI –  
Université Paris Ouest Nanterre  
La Défense-MODYCO (France) :**

Discours rapporté et genre :  
Connecteurs et repérage des suites de discours  
indirect dans le genre du compte rendu

12H-12H30 :

**Virginie ANDRÉ - Université de Lorraine &  
ATILF (France) :**

Genre de discours et genre professionnel : le cas des  
réunions de travail

12H30-13H :

**Lionel STURNACK – Université de Liège  
(Belgique) :**

Observation des styles tensifs comme marqueurs du  
genre dans la pratique scientifique.

**Session 2 :  
Les genres du web**

Présidente de séance : Glauca LARA

11H30-12H :

**Jean-Baptiste GUIGNARD & Virginie JULLIARD  
- Université de Technologie de Compiègne  
(France) :**

« Commentez afin d'optimiser vos opportunités de  
rencontres ». Jeux d'appropriation de genres  
discursifs dans un site de rencontre par affinités  
culturelle

12H-12H30 :

**Françoise SULLET NYLANDER - Université de  
Stockholm (Suède) :**

Entre genres institués et genres conversationnels,  
entre discours écrits et discours oraux :  
L'exemple des forums Internet

12H30-13H :

**Roxana OLOGEANU-TADDEI –  
MRM-Université Montpellier II (France) :**  
L'analyse des messages sur un forum de discussion  
professionnel sur Internet : Les apports de l'approche  
des genres de communication organisationnelle

PAUSE DEJEUNER –

**Samedi 20 Avril - Après-midi**

<p style="text-align: center;"><b>Session 1 :</b> <b>Philosophie et épistémologie des genres</b></p> <p>Président de séance : Amine KHARBOUCH</p> <p style="text-align: center;">14H30-15H : <b>Dominique DUCARD – Université Paris Est – Créteil - CEDITEC (France) :</b> Contingence et immanence : Le style à contre-genre</p> <p style="text-align: center;">15H-15H30 <b>Massimo LEONE – Université de Turin (Italie) :</b> <i>Sui generis</i> : La sémiotique face à l'unicité du sens</p> <p style="text-align: center;">15H30-16H <b>Mohamed MARTAH – Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) :</b> La loi du genre : Un défi à l'acte de réception</p> <p style="text-align: center;">16H-16H30 : <b>Mustapha LAARISSA- Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) :</b> La folie des genres chez Foucault</p>	<p style="text-align: center;"><b>Session 2 :</b> <b>Entre théâtre et roman</b></p> <p>Président de séance : Anouar BEN MSILA</p> <p style="text-align: center;">14H30-15H : <b>Mostafa BOUDJAFAD – Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) :</b> Genres rhétoriques et jeu dramatique</p> <p style="text-align: center;">15H-15H30 : <b>Laurent PERRIN &amp; André PETITJEAN – Université de Lorraine – CREM (France) :</b> Genre dramatique et énonciation</p> <p style="text-align: center;">15H30-16H : <b>Nelly FOUCHER Stenkløv – Université NTNU, Trondheim (Norvège) :</b> Re-génération linguistique et esthétique dans les processus d'adaptation et de traduction : De l'échange épistolaire à la manifestation théâtrale</p> <p style="text-align: center;">16H-16H30 : <b>Bernadette KASSI - Université du Québec en Outaouais (Canada) :</b> Genre et <i>gender</i> dans le roman francophone : De la poly-généricité à la trans-généricité? »</p>
--	---

**PAUSE-CAFE : 16H30-16H45**

16H45

*Notes de clôture*